ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin

You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանաւորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ
թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

Եշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** — Հարսանիքներ
- **Baptism** — Կնունքներ
- **Birthdays** — Տարեդարձներ
- **Anniversaries** — Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** — Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխըթեանին՝ **562-715-8730**

St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Սեպտեմբեր 20, 2020
Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ին

Sunday, September 20, 2020
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan
Տ. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փեթոյեան

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039
E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -
www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Karina Balekjian	(818) 480-1730
A.C.Y.O. V. Chair	Jonathan Der Ghazarian	(626) 712-1403
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Yeran Melelian	(213) 760-1204
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of Fellowship Ministry	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	$5,000
Small Chandelier	$5,000
Narthex Doors (main/inside)	$15,000
Elevator	$25,000

II Cor.(ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐՈՒՆ)10:18-11:1

Oh, that you would bear with me in a little folly and indeed you do bear with me. For I am jealous for you with godly jealousy. For I have betrothed you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ. For if he who comes preaches another Jesus whom we have preached, or if you receive a different spirit which you have not received, or a different gospel which you have not accepted you may well put up with it.

For I consider that I am not at all inferior to the most eminent apostles. Even though I am untrained in speech, yet I am not in knowledge. But we have been thoroughly manifested among you in all things.

Երանի թէ կարենայիք քիչ մը հանդուրժել իմ անմտութեանս, եւ իսկապէս հանդուրժեցէք ինծի: Որովհետեւ նախանձախնդիր եմ ձեզի հանդէպ՝ Աստուծոյ նախանձախնդրութեամբ քանի որ մէկ ամուսինի նշանակեցի ձեզ, որպէսզի Քրիստոսի՛ ներկայացնեմ ձեզ մաքրակենցաղ կոյսի մը պէս: Բայց կը վախնամ որ, ինչպէս օձը խաբեց Եւան իր խորամանկութեամբ, նոյնպէս ձեր միտքերը ապականին Քրիստոսի հանդէպ եղած պարզամտութենէն: Որովհետեւ եթէ մէկը գար եւ քարոզէր ուրիշ Յիսուս մը որ մենք չենք քարոզած, կամ ստանայիք ուրիշ հոգի մը՝ որ չէք ստացած, կամ ուրիշ աւետարան որ չէք ընդունած, լաւ կը հանդուրժէիք այդպիսիին: Քանի որ ես կը սեպեմ թէ ոչինչո՛վ ետ մնացած եմ գերագոյն առաքեալներէն, ու թէպէտ անվարժ եմ խօսքի մէջ, բայց ոչ գիտութեամբ, սակայն ամէն բանի մէջ մենք մեզ ամբողջովին բացայայտնեցինք ձեզի:

Հոգեհանգիստ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Գոհար Չէյտամօղլուի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Աստղիկ Գեթցեմանեան, Էտմօնտ եւ Մարկրիթ Իսախանեան, Մարի Սիրանոսիան, Սանդուխթ Պապեան, Վարուժ եւ Զարմըհէ Սահակեան, Ռօզին Աթաշեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Ճօրճ Աթաշեանի եւ Արամ Ժամկոչեանի հոգիներուն համար: Խնդրողն է՝ Ռօզին Աթաշեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Մայքըլ Քաթրջյանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Քաթրջյան եւ Փաշայեան ընտանիքներ:

Աւետարան ըստ Մարկոսի *(Mark) 10:1-12*

Իսկ Փարիսեցիները մօտեցան եւ փորձելով զայն հարցում ըրին ու ըսին, «Ներելի՞ է որ մարդ իր կինը արձակէ»: Ան պատասխան տուաւ անոնց եւ ըսաւ, «Մովսէս ի՞նչ պատուիրեց ձեզի»: Եւ անոնք ըսին, «Մովսէս հրաման տուաւ արձակման թուղթ գրել եւ արձակել»: Յիսուս պատասխանեց եւ ըսաւ անոնց, «Ձեր խստասրտութեան պատճառով գրեց այդ պատուիրանը ձեզի համար, մինչդեռ արարչագործութեան սկիզբն Աստուած արու եւ էգ ստեղծեց զանոնք»: Եւ ըսաւ, «Ասոր համար այր մարդը պիտի ձգէ իր հայրն ու մայրը եւ պիտի երթայ իր կնոջ ետեւէն: Եւ երկուքը մէկ մարմին պիտի ըլլան: Եւ այլեւս երկու չեն, այլ՝ մէկ մարմին: Արդ, ինչ որ Աստուած միացուց թող մարդը չբաժնէ»:

And Pharisees came up and in order to test Him asked, "Is it lawful for a man to divorce his wife?" He answered them, "What did Moses command you?" They said, "Moses allowed a man to write a certificate of divorce and to send her away." And Jesus said to them, "Because of your hardness of heart he wrote you this commandment. But from the beginning of creation, 'God made them male and female.' 'Therefore a man shall leave his father and mother and hold fast to his wife, and the two shall become one flesh.' So they are no longer two but one flesh. What therefore God has joined together, let not man separate."

Requiem

- A requiem service in the memory of **<u>Kohar Chedamoghlu</u>** on the occasion of 40th day of her passing is requested by Asdghig Ketsemanian, Edmond & Margaret Isakhanian, Mari Siranosian, Santoukht Babian, Varouj & Zarmine Sahakian, Rosine Atachian;
- A requiem service in the memory of **<u>George Atachian and Aram Jamgotchian</u>** is requested by Rosin Atachian.
- A requiem service in the memory of **<u>Michael Katrjyan</u>** on the occasion of 40th day of his passing is requested by Katrchyan and Pashayan families.

Երգչախումբը սիրով կ՚ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել Պարթեւ Կուլումեանի
Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian the Choir Director

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ

Please turn off your cell phone when entering the church

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.

<u>A SPECIAL THANK YOU ALSO TO ALL GRAPE DONORS (Fourth List)</u>

Edmund & Aida Bedrosian

St. Gregory Armenian Saturday School

REOPENS

9/19/2020, Saturday

Ages: 3-13

All levels of Armenian

Outdoor instruction

Armenian language and literature

Armenian history, Armenian music

Every Saturday 10:00-12:00

Mask is required.

Temperature check is required upon arrival.

Tuition: $450.00/annual

For information call the church office at (626) 449-1523

or email stgregorysaturdayschool@gmail.com

Lebanon Aid

ՕԺԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ ԼԻԲԱՆԱՆԻՆ

Բոլորդ տեղեակ էք այն սոսկալի եւ արիւնալի պայթիւնի մասին, որ տեղի ունեցաւ Լիբանանի մայրաքաղաք Պէյրութի մէջ, 4 Օգոստոս, 2020-ին, եւ որ պատճառ եղաւ հարիւրաւոր անմեղ զոհերու, հազարաւոր վիրաւորներու, հաշմանդամներու եւ հարիւր հազարաւոր անտունիներու:

Կործանիչ պայթիւնը ցնցեց ոչ միայն Լիբանանի Հանրապետութիւնը այլ նաեւ համայն մարդկութիւնը: Շատ լուրջ եւ աննկարագրելի է կացութիւնը եղբայրական Լիբանանին եւ Լիբանահայ Համայնքին:

Օգնելու համար ճգնաժամի մէջ յայտնուած Լիբանանին՝ հաւատացեալներ որոնք կ'ուզեն կատարել նուիրատուութիւն, կրնան իրենց վճարագիրը (չէքը) ղրկել Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի, «Լիբանանի Օգնութիւն» ծանօթագրութեամբ:

Հանգանակուած գումարը ամբողջութեամբ պիտի փոխանցենք Արեւմտեան Թեմին:

No doubt our faithful are painfully aware of the horrific explosion which took place August 4, 2020 in Beirut, Lebanon. Hundreds of lives were lost and thousands have been injured. Presently, countless are homeless as hundreds of buildings have been destroyed.

Faithful wishing to make donations to aid in the crisis, may send checks to St. Gregory Armenian Church, 2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107. In the memo write: Lebanese Aid. Our secretary will send an acknowledgement letter. All donations will be forwarded to the Western Diocese, along with donations from all other Western Diocese parishes, for distribution.